

(亞洲桂冠指揮)

松下耕
まつした こう

演出時間：2012. 6.10 日 19:30

演出地點：高雄市文化中心至德堂 (Kaohsiung Culture Center)

主辦單位：高雄室內合唱團 (Kaohsiung Chamber Choir)

指導單位： 文化部、 高雄市政府文化局
MINISTRY OF CULTURE, TAIWAN Bureau of Cultural Affairs Kaohsiung City Government

贊助單位： 財團法人國家文化藝術基金會、 巴巴事業、 科見美語
National Culture and Arts Foundation BA BA BUSINESS KOJEN English Centers

高雄市大順長期照護中心、藏愛婚紗攝影、 財團法人台北愛樂文教基金會
Taipei Philharmonic Foundation for Culture and Education

協辦單位：高雄藝文產銷平台、藝畝田藝文工作室

幹部組織：團長 | 郭景元

音樂總監 | 翁佳芬

助理指揮 | 朱如鳳

聲樂指導 | 梁華蓁 詹喆君 姚盈任

行政總監 | 王鴻源

行政經理 | 李宥蓁

總務 | 孔憲成

網管 | 吳正鎮

設計 | 鄭婷娟

行政助理 | 林怡嘉

人事 | 林綉娟

票務 | 王秀蘭

今年冬天，您不能錯過的音樂會...

Kaohsiung Chamber Choir
高雄室內合唱團

拾穗

10 years old

2012十周年音樂會

11.16

高雄至德堂

團員甄選

十年一刻，即將啟程，歡迎趕搭 KCC 招募列車

2012 · 6/20(三)、6/27(三) 6:30-7:30pm

甄選地點：高雄市凱旋國小 4F

詢問專線：07-222-2358 或 0910-362152



未來演出計畫

2012年	07/31	台北國際合唱音樂節高雄場
	10/14	與高市交合作《台灣的愛與希望 I》
	10/21	與高市交合作《台灣的愛與希望 II》
	11/16	《拾穗》十周年感恩慶聲音樂會
2013年	5月	大師系列(四) 科勒·漢肯(Kåre Hanken) 駐團計畫

官方網站 www.kcchoir.org.tw

高雄室內合唱団とともに演奏できる喜び...

客席指揮 松下 耕

今回、幸せなことに、高雄室内合唱団の皆さんとともに演奏できることになりました。

海を越えて、台湾人と日本人の、友情のコラボレーションが実現できます事を、心から嬉しく思い、私を呼んでくださった合唱団と、指揮者のChia-Fenさんに心から御礼申し上げます。

今日の演奏会のプログラムはとても多彩なものとなっています。ヨーロッパ、近現代の名作を揃えたステージ、私が作曲したミサと、日本の民謡を題材とした楽曲のステージ、そして、日本語によるドラマチックな作品のステージをご用意しました。私の作品のほとんどが、台湾初演であると思います。

今年2月、私は練習のため高雄を訪れました。高雄室内合唱団のメンバーは皆、笑顔で私を迎え入れてくれ、心からの、感動的な歌を歌ってくださいました。

私は、とても感動し、コンサートの成功を確信しました。

今日、私たちは、国籍や立場を超え、一つになって平和への願いを歌い上げます。そして、音楽によって、アジアの新しい実り多い歴史を築いていけたら、と思います。この演奏会が、私と、高雄室内合唱団との活動の終着点でなく、出発点である事を祈りながら、また、高雄室内合唱団が、今後ますます発展される事を祈りながら、心を込めて演奏したいと思います。

能有機會與高雄室內合唱團共同演出，實在非常幸福。

台灣人與日本人之間能夠跨越海洋的阻隔，實現友誼合作，我打從心底感到高興，並衷心感謝此次邀請我來的高室內與指揮翁佳芬老師。

這場音樂會節目相當多彩多姿，除了安排歐洲近現代的著名曲目之外，還有我所創作的彌撒曲以及以日本民謡為素材的歌謠，另外，還有充滿戲劇性表現的日文新創作品。這場音樂會中由我所編創的樂曲幾乎都是台灣首演。

今年2月，我為了練唱而造訪高雄，高雄室內合唱團的所有團員皆用笑容迎接我，並發自內心地演唱了令人動容的歌聲。我相當感動，同時也確信這絕對會是一場成功的音樂會。

今天，我們將超越國籍與立場，一同歌唱以祈禱和平的到來。希望藉由音樂，我們能夠在亞洲構築出更多嶄新的歷史成就。也希望我和高雄室內合唱團之間的合作，不會在這場音樂會結束後就劃下句點，並祝福高雄室內合唱團團務發展蒸蒸日上。帶著這些衷心的祈望，今晚我將為各位帶來用心、真誠的音樂饗宴。

客席指揮 |

松下 耕

人生是一段尋覓知音的漫長歷程...

高雄室內合唱團音樂總監暨指揮 翁佳芬

人生是一段尋覓知音的漫長歷程，合唱團讓來自不同地方、不同行業、不同性格的人得以聚首，在一次又一次反覆練習中，追求口唱心合的藝術境界。高雄室內合唱團的成員，大多是社會上各行各業的菁英份子，大家平日忙於工作與家庭，閒暇有餘之時，憑著一股對音樂的熱情，每週三晚上相聚在一起，互相傾聽，一起歌唱，忍受嚴格的訓練：個別聲樂指導與週末樂理課程、不定期的驗收抽唱、經常要背誦一些很難理解的樂譜，開車時用錄音洗腦、走路時喃喃自語著毫無概念的日文、連續好幾天加練「歡唱」...儘管因此而使生活行程緊張不已，但大家總是彼此勉勵，回家繼續努力。身為藝術總監，只要想起團員們對合唱藝術的熱愛與堅持，心裡就充滿了暖暖的感動！

提昇高雄的合唱風氣，擁有、並經營一個精緻的合唱隊伍，是高雄室內合唱團近年來持續努力的目標。2009年，與指揮大師馬卡爾合作；在盛暑中，擔任世運閉幕指定團隊；參加台北愛樂國際合唱音樂節，認識來自不同國家的合唱團，朝著國際化的目標邁進。2010年夏天更請來北歐合唱指揮名家漢肯教授進駐高雄三個禮拜，在他精闢的教導下，大家一起鑽研北歐現代合唱音樂，該年年底又與前維也納兒童合唱團藝術總監葛羅絲曼合作演出合唱經典《彌賽亞》。今年非常高興請到松下耕先生作為我們的客席指揮，松下先生除了是一位優秀的合唱指揮，更是一位傑出的作曲家，年青時在日本受到紮實的訓練，加上負笈歌唱王國匈牙利利進修，使他能融合東西文化，綜觀古今風格，成為當代成功的合唱作曲家。今日演出的《第三號彌撒曲》、《穩健地、溫和地、柔軟地》、民謡等，都是這些作品在日本之外的首演，這段時間內高室內的團員們和我，親眼目睹、親耳聆聽一位優秀的合唱指揮兼作曲家詮釋自己的音樂，是一種特殊而美好的經驗，分享松下老師的創作心情與獨特動人的歌曲，讓我們大家在紊亂低迷的大環境得到心靈的安慰與力量。

高雄室內合唱團今年過十歲的生日，十年來每一場音樂饗宴，都結合了許多人的幫忙及奉獻。感謝高雄市文化局一直以來的照顧與支持，感謝文建會這兩年來的扶植，感謝曾經贊助的企業團體，感謝所有團員付出及他們家人的支持，感謝所有關心高雄室內的朋友，大家對本團的疼惜與愛護，是高室內能夠持續成長的動力。最後感謝您今晚的蒞臨，期盼今晚的演出，能帶給您衷心的感動。

高雄室內合唱團音樂總監暨指揮 |

翁佳芬

歐洲合唱小品

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| ■ Ave verum 聖體頌 | György Orbán 歐邦 |
| ■ Ave maria 聖母頌 | Javier Busto 布斯托 |
| ■ O salutaris hostia 奉獻經 | Urmas Sisask 西沙斯克 |
| ■ Aftonen 黃昏 | Hugo Alfvén 愛爾芬 |

松下耕宗教作品

- | | | |
|--------------------------|---------|------|
| ■ Missa Tertia 第三號彌撒曲 | 女高音：周欣潔 | 松下 耕 |
| Kyrie 垂憐曲 | | |
| Gloria 光榮頌 | | |
| Sanctus-Benedictus 歡呼迎主曲 | | |
| Agnus Dei 羔羊讚 | | |
| ■ Cantate Domino 頌讚上主 | | 松下耕 |

日本民謠編曲

- | | |
|----------------|------|
| ■ 五木の子守唄 五木搖籃曲 | 松下 耕 |
| ■ 南海にて 南海組曲 | 松下 耕 |

藝術歌曲

- | | |
|---------------------------------|------|
| ■ すこやかに おだやかに しなやかに 穩健地、溫和地、柔軟地 | 松下 耕 |
| I. こころの色 心的顏色 | |
| II. 愛が消える 愛將消逝 | |
| III. おだやかに 平靜地 | |
| IV. もっと向こうへと 朝向更遠的彼方 | |

中 場 休 息
Intermission
インターミッション

晚 安
Good Night
お休みなさい

客席指揮 | 松下 耕 (Ko Matsushita) Guest Conductor

作曲家、合唱指揮家。1962年出生於東京，是日本現代相當活躍作曲家及合唱指揮。以首席成績畢業於日本國立音樂大學作曲學科，並赴匈牙利柯大宜研究所（Kodály Institute）修習完成合唱指揮碩士課程。

松下耕現擔任日本十個合唱團的音樂總監，並擔任兩個合唱團的常任指揮。各團表現亮眼，經常受邀至日本各地、歐洲、美國、加拿大、亞洲各國舉辦音樂會或參與音樂祭演出，亦多次在國際大賽中獲得優勝。



2008年松下耕帶領其旗下合唱團赴美，與明尼蘇達州明尼阿波利斯市的大都會交響樂團及合唱團聯合演出，由松下耕擔任客席指揮，為美國作曲家Robert Kyr 的作品舉行首演。2008年4月至2010年3月，松下耕於 NHK-FM 廣播節目《Viva! 合唱》擔任主持人。2009年於波蘭格但斯克擔任波蘭室內合唱團的客席指揮，並開辦個展。2010年於東京舉辦個展，並指揮東京愛樂交響樂團，世界首演其寫給交響樂團的作品“De Profundis”（自深淵），同年亦擔任中國北京大學學生合唱團的客座指揮。2011年，受邀擔任台灣青年節慶合唱團、新加坡 SYC 室內合唱團的客席指揮，並接受中國深圳市邀請開辦個展，指揮深圳交響樂團為其寫給管絃樂的作品『默禮』演出世界首演，廣受好評。2011年其所指揮的 Vox Gaudiosa 室內合唱團參加於義大利阿雷佐 (Arezzo) 舉辦的第59屆 Guido d' Arezzo 國際合唱大賽獲得總冠軍，翌年4月並帶領該合唱團參加於斯洛維尼亞舉辦的歐洲合唱六大賽總冠軍音樂會。

松下耕積極從事合唱作曲、編曲，作品常在日本及世界各國演出。涉獵的曲風包含以日本傳統音樂為素材的作品、彌撒曲、經文歌、合唱練習曲...等，相當多元。除了指揮家、作曲家的身分以外，也經常在研究會及講課中擔任講師，活躍於國際。近來亦在新加坡「Central Judging」、義大利 Gorizia 的「Seghizzi International Choir Competition」、香港「Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival」、西班牙「Tolosa Choral Competition」、法國「Florilège vocal de Tours」...等合唱比賽中擔任評審。松下耕在合唱音樂上無論於指揮、作曲、演出、教育等方面，均在國際間有出色表現，而在 2005 年獲頒「Robert Edler International Prize for Choral Music」，成為首位得到此獎項的亞洲人。

均在國際間有出色表現，而在 2005 年獲頒「Robert Edler International Prize for Choral Music」，成為首位得到此獎項的亞洲人。

現為東京都合唱聯盟理事、日本合唱指揮家協會會員、國際柯大宜協會會員、日本作編曲家協會會員、合唱表演研究會代表。

A Conductor and a Composer; Born and raised in Tokyo; Graduated top of his class from the Kunitachi College of Music, Department of Composition; Finished his Chorus Conductor master course at Kodály Institute in Kecskemét, Hungary; Studied under Yuzuru Shimaoka, Koichi Uzaki, Thomas Meyer-Fiebig, Mohay Miklo's for composing, Late Reményi János, Erdei Péter for chorus conducting, Masamitsu Takahashi for orchestral conducting, and Somorjai Paula for singing.

Mr Ko Matsushita is taking multifaceted approaches with choral music by conducting, composing and teaching.

He composes and arranges choral pieces, which are performed not only in Japan but all around the world.

He also acts as resident conductor and artistic director of 10 choirs, which perform both in Japan and abroad, achieving excellent reports in competitions they participate in.

Recently, one of his choir, Chamber choir "Vox Gaudiosa" won the Grand Prix international competition "Concorso Polifonico Internazionale Guido d'Arezzo 2011" in Italy and the choir was a finalist of The European Grand Prix for Choral Singing 2012.

From around the world he receives many invitations to act as a guest conduct, judge competitions and teach in choral lectures and workshops.

In 2010, he became guest conductor of Beijing University Student Choir.

Furthermore, he has won best conductor's award and prizes for superior composition in various international competitions.

In 2005, Mr Matsushita became the first Asian to receive the “Robert Edler Prize for Choral Music”. This award is bestowed on the best conductor, composer, or choir for their extraordinary endeavors throughout that year around the globe.

He has dedicated his works to American, Hungarian, Spanish, Norwegian, Latvian, Polish, Dutch, Taiwanese, Singaporean, Chinese and Japanese choirs and ensembles.

Mr Matsushita's works are performed by a large number of choirs from all over the world.

He is a jury Member of the Japan Choral Association, NHK (Japan Broadcasting Association) School Choir competition, JCA(Japan Choral Association) National Choir Competition, Singapore Youth Festival 2007, Hongkong Youth Choir Competition 2008, Sighezzi International Choral Competition in Italy 2008, Tolosa International Choral Competition in Spain 2009 and 2010 and Florilège vocal de Tours in France 2011. He is the author of a Junior High School music textbook published by Kyoiku Publishing. Additionally, he is a board member of the Tokyo Choral Association. And he is a member of the Japan Choral Directors Association, The Japanese Society for the Rights of Authors, Composers and Publishers, Japan Composers and Arrangers Association, The Japan Kodaly Society and the International Kodaly Society. And he is a representative of the Workshop of the Choral Expression.

His works are mainly published by Edtion KAWAI (Japan), Ongaku-no-tomo edition (Japan), Carus-Verlag, stuttgart (Germany), Sulasol (Finland) Annie Bank Edition (Holland) etc.

音樂總監 | 翁佳芬

Artistic Director

嘉義縣義竹人，自幼成長於喜愛音樂的家庭，高中時期開始以音樂為志向，先後畢業於國立台灣師範大學音樂系，主修聲樂，師事辛永秀教授；國立台灣師範大學音樂研究所碩士，主修管弦樂指揮，師事張大勝教授；美國奧斯汀德州大學（U. T. Austin）合唱指揮博士，主修合唱指揮，師事Dr. M. Beachy。

曾任國立中山大學音樂學系系主任（2006-1010），台北仁愛國中、成功高中音樂教師，師大合唱團、台北市教師合唱團、高雄市教師合唱團、台北室內合唱團指揮，台北世紀合唱團、國立實驗合唱團、台北愛樂合唱團、蔚藍之聲合唱團客席指揮。現為國立中山大學音樂系教授，兼任於國立台灣師範大學音樂研究所指揮組，並擔任中山大學音樂系合唱團、高雄室內合唱團、青韵合唱團指揮，以及木樓男聲合唱團客席指揮；為美國合唱聯盟（ACDA）、世界合唱音樂聯盟（IFCM）會員。



助理指揮 | 朱如鳳

Assistant Conductor

畢業於國立中山大學音樂研究所，主修合唱指揮，師事翁佳芬老師，副修聲樂，師事黎蓉櫻老師。現為國立中山大學鵬韻合唱團、嘉義室內合唱團、鼓山長老教會詩班指揮，以及高雄室內合唱團助理指揮。



鋼琴 | 許淮芳

Pianist

高雄市人，五歲開始習琴。曾師事洪肅容老師、陳藝苑老師、許明馨老師。畢業於國立中山大學音樂研究所，師事李美文教授。除了鋼琴獨奏之外，也熱衷於其他演奏型態，如室內樂、擔任合唱團伴奏及器樂伴奏等。曾多次應高雄市交響樂團之邀請於高雄市文化中心合作演出協奏曲音樂會，亦經常與國內著名演奏家合作演出。此外亦擔任由台南奇美基金會委託小提琴演奏家吳孟平教授錄製21首小提琴小品集CD的鋼琴伴奏。

現為職業鋼琴伴奏，並任教於高雄市前金國小音樂班和管樂班；同時擔任高雄室內合唱團及中鋼真善美合唱團鋼琴伴奏。



聲樂指導 | 梁華蓁

Vocal Director

國立台灣師範大學音樂系畢業後，於2001年在東海大學音樂系取得聲樂演唱碩士。因經常受邀與合唱團體合作演出，深感演唱與教育之不可分割，決定負笈前往英國倫敦Roehampton University攻讀合唱音樂教育，並於2008年獲得第二個碩士學位。她的聲樂演唱先後師承於高慧容、席慕德、曾道雄及李秀芬老師，音樂教育則師承Dr. Nigel Marshall。



梁華蓁除了聲樂演唱以及合唱教學，也經常參與音樂創作作品發表、主持及導聆音樂會，並擔任各項音樂比賽評審；目前為財團法人罕見疾病基金會合唱團指揮、新光合唱團及高雄室內合唱團聲樂指導、高雄音樂教育學會會員，並任教於樹人醫專以及瑞祥高中。

聲樂指導 | 詹喆君

Vocal Director

次女高音詹喆君，被華盛頓郵報讚為「溫暖甜美令人融化的聲音」。2001年獲獎學金進入琵琶第音樂院，取得聲樂碩士及歌劇演唱文憑。詹喆君的演出足跡遍布北美、歐洲及台灣各地；合作過的職業團體包括安那波里斯歌劇院、夏日歌劇院、巴爾的摩歌劇院、Concert Artists of Baltimore、華盛頓國家歌劇院、國家交響樂團、高雄市交響樂團、高雄市國樂團。她是【2001 New Voice】國際聲樂大賽亞洲區優勝者，並於2005年被選為兩廳院的樂壇新秀。



近幾年，詹喆君參與的大型製作包括歌劇《唐喬望尼》、《蝙蝠》，實驗劇《謊言》（正港小劇展），舞台劇《頻率》（台灣戲劇表演家）、a cappella音樂劇《Miss Taiwan》（北京國際青年戲劇節/木馬劇場商演），國人歌劇《逐鹿傳說》（國家戲劇院），莫札特《安魂曲》（陽光台北市內樂團），清唱劇《浪子》（高雄室內合唱團），2011年11月甫於高雄市文化中心至善廳演出歌唱劇場《我在路上唱歌》；2012年11月，將於大東文化藝術中心推出全新製作《我的公主計畫》。除了古典音樂的範疇之外，她也積極參與各種跨領型態的表演。目前任教於樹德科技大學表演藝術系，高雄中學音樂班；在發展個人表演事業之外，也致力於培養新一代表演藝術人才。

聲樂指導 | 姚盈任

Vocal Director

高雄市人，東海大學聲樂演唱碩士，國立台北師院音樂教育學士。音樂啟蒙於母親，自幼參加教會詩班，奠定歌唱基礎。曾師事王中發老師、陳榮光老師，現師事李秀芬老師。在學期間努力參加各項聲樂比賽，曾獲得新逸藝術第二屆星秀選拔大賽第二名。中華民國聲樂家協會新秀。第四屆台北愛樂文教基金會樂壇新秀。第一屆中山盃全國聲樂大賽第三名。台灣省音樂比賽大專組男中低音獨唱優等。台北市音樂比賽南區大專組男中低音獨唱第一名。



除了舞台上活躍演出外，也致力於獨唱、合唱教學，也經常受邀去各地舉辦講座客席指導聲音的訓練。曾任修平技術學院兼任講師、苗栗公館國小音樂班術科導師、苗栗公館國小音樂班管絃樂團指揮、2007年兩廳院歌劇工作坊成員。目前指揮的合唱團有：臺中市合唱團、靜宜大學合唱團、台中市惠文高中合唱團、苗栗公館國中音樂班合唱團、苗栗公館國小音樂班合唱團、苗栗鶴崗國中合唱團、草屯國小音樂班合唱團、台中市忠孝路長老教會（聖歌隊、婦女詩班）、台中縣大肚教會聖歌隊。另外並擔任高雄室內合唱團聲樂指導、高雄醫學大學聲樂社聲樂指導、台大合唱團聲樂指導。

演出者 | 高雄室內合唱團 Kaohsiung Chamber Choir

高雄室內合唱團成立於2002年，由一群熱愛精緻藝術音樂的合唱人組成，期待引領南台灣的合唱音樂走向專業化的發展。2007年起，在音樂總監翁佳芬教授帶領之下，用心擘畫發展方向、精心策劃節目，並施以嚴格訓練，演出曲目力求多元及品質提升，並兼顧國際視野及在地文化；除了經常與交響樂團合作大型經典曲目外，亦致力發展其他精緻型合唱表現方式，如邀請國際指揮客席、女聲合唱、室內合唱及無伴奏人聲合唱等形式。每年除了夏、冬兩季定期公演外，也經常受邀於南台灣各項產官學界重要活動中演出。

高雄室內合唱團在地耕耘十年，連續多年獲選高雄市傑出扶植演藝團隊，更於民國百年，團邁十年之際，更上一層，獲選為文建會中央扶植團隊，連續兩年成為大台北地區以外，唯一中央扶植之合唱團隊，對於南台灣合唱藝術之推廣更加任重道遠。

自2008年起持續辦理系列精進計劃，延聘梁華蓁、詹喆君及姚盈任等青年優秀歌唱家為本團之駐團聲樂家暨聲樂指導。多年來高室內致力匯集南部優質的合唱能量，並重視培養健全的行政組織能力，使得藝術面及營運面皆得以不斷向上求精茁壯，相輔相成。希望秉以追求精緻合唱藝術之理念，繼續肩負推廣合唱音樂、發揚本土文化、增進文化交流等責任，為南台灣唱好歌、發好聲。

Kaohsiung Chamber Choir (KCC) is one of the most prosperous ensembles in southern Taiwan. Founded by a group of choral music lovers 10 years ago, KCC has leaded the choral music community to an unceasingly advancement in southern Taiwan. KCC performs a vast selection of local and international repertoires, female or male choral work, a cappella pieces, contemporary chamber choir music, and newly commissioned compositions in its semi annual concerts and other occasions. KCC's active presence on stages has brought several acclaimed rewards from private and public offices.

Under the leadership of the current Artistic Director, Dr. Chia-fen Weng, KCC launched the Elite Workshop to further expand the choir's caliber in 2008. This program recruited a few young talented singers to act as voice teachers in the choir, such as Hua-chen Liang, Je-jiun Chan and Ying-jen Yao, and offers music theory, body movement and dancing lessons to its members as part of this Elite Workshop program.

KCC was selected to receive grants from National Council for Culture Affair to further develop its culture influences, the first and only choral group in southern Taiwan. With its skilful and apt members and a sound organizational structure, KCC thrives with the delicate art of choral music to promote the harbor city of Kaohsiung to the international arena. It is the power of this music that brings the beauty of Taiwan vis-à-vis the world.

- 2008.06 《我們的土地 高雄的歌》公演
- 07 受美國在台協會(AIT)高雄辦事處之邀於美國國慶高雄晚宴中演出
- 12 《生日禮讚，向前走》公演
- 2009.03 與國際指揮大師馬卡爾(Macal)及高雄市交響樂團合作《馬卡爾的交響情人夢》音樂會
- 06 《世界拼圖》公演
- 07 擔任2009高雄世運閉幕典禮唯一指定合唱團
- 08 受財團法人台北愛樂文教基金會之邀北上參與台北國際合唱音樂節於台北國家音樂廳演出
- 2010.01 大師系列(一)《大樂必易 - 黃友棣系列樂展》經典音樂會
- 06 邀請挪威籍合唱指揮大師科勒·漢肯(Kåre Hanken)駐團客席
- 06 大師系列(二) 科勒·漢肯(Kåre Hanken)《北歐音畫》公演
- 12 與前維也納兒童合唱團音樂總監葛羅絲曼(A. Grossmann)及高市交演出韓德爾《彌賽亞》
- 2011.01 獲選為文建會中央扶植團隊(南台灣唯一音樂類合唱團隊)
- 04 受美國在台協會(AIT)及中山美國中心之邀，於義大世界皇家劇院「美國之夜」演出
- 06 《世界拼圖2》公演
- 06 受美國在台協會(AIT)之邀於漢神巨蛋「美國國慶晚宴」演出
- 11 國人創作《我們的土地 高雄的歌2》公演
- 2012.03 高雄春天藝術節《魔戒首部曲 - 魔戒現身》電影交響音樂會
- 05 於嘉義市文化中心演出《合唱嘉集 · 幸福聲極》音樂會
- 06 大師系列(三) 松下 耕 (Ko Matsushita) V.S. 高雄室內合唱團

團員名單							
Soprano	梁華蓁	張惠玲	范瑛珖	王秀蘭	蘇小婷	朱如鳳	曾雅怡
	蕭凱儀	盧嘉蓉	蘇麗玉	張康寧	薛雅琦	王珮穎	徐慧芬
	陳美娃	李惠芸	屈 柔	周欣潔	程雅欣	連筱筠	郭幼亭
	陳雅婷	顏宛宣					
Alto	曾司潔	林綉娟	李淑芬	吳月盈	李宥蓁	鄭婷娟	曾佩媛
	呂宜庭	林怡嘉	黃微惠	黃俐敏	古珮宜	詹珺崴	李家瑀
	陳佩玟	鍾宜螢	段筱薇	黃郁尹	林曉君		
Tenor	郭景元	孔憲成	吳正鎮	王炳惠	羅學寰	張宜生	林政勳
	褚豐愷	汪冠霖	曾雲鴻	李侶利			
Bass	王鴻源	盧逸超	劉恩豪	鄭志明	朱璽元	劉聖賢	梁聖凱
	許睦昇	劉冠廷	蔡政呈	鍾世峰	尤梓維		
*加底線者為小團團員							

Ave verum 聖體頌

György Orbán 歐邦

匈牙利當代知名作曲家歐邦（ György Orbán, b.1947 ）生於羅馬尼亞，1979年移居匈牙利，作品以富歌唱性的優美旋律、結合匈牙利民謠元素著稱，由於是虔誠的天主教徒，創作了大量的拉丁文宗教合唱曲，1993年的無伴奏經文歌〈聖體頌〉，單純的曲式（ABA三段體），溫暖的主旋律暢行在各聲部之間，其他聲部禱詞般地重複著「頌讚」（ave），中段描寫基督受難，不協和的音響交雜描繪耶穌之痛，更加深了全曲祈求赦罪的深刻情感。

Ave verum Corpus, natum de Maria Virgine:	耶穌基督，藉由童貞女瑪利亞而取得肉軀，
Vere passum, immolatum in cruce pro homine:	為了人類，在十架上受苦並且犧牲性命。
Cujus latus perforatum, unda fluxit sanguine:	祂的身體被刺穿，流下血水，
Esto nobis praegustatum in mortis examine.	祂為了我們預嘗死亡的試煉。
O Jesu dulcis, O Jesu pie,	喔！甜美的耶穌，喔！純潔的耶穌，
O Jesu Fili Mariae.	喔！瑪利亞的聖子耶穌。

12

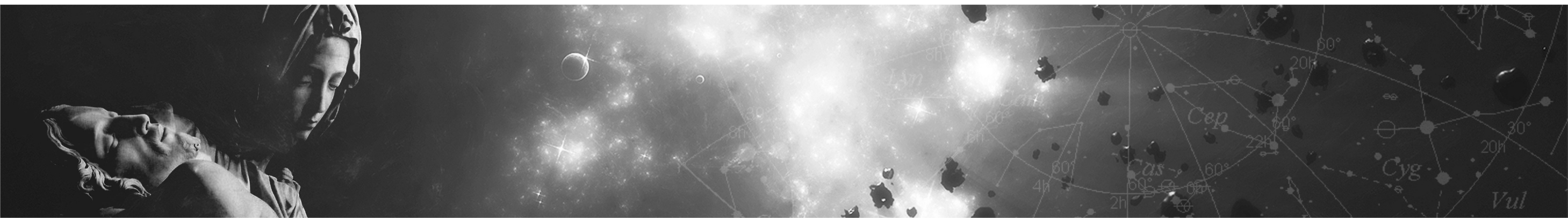
Ave maria 聖母頌

Javier Busto 布斯托

西班牙當代知名作曲家布斯托（ Javier Busto, b.1949 ）畢業於華拉多里大學醫學院（ Valladolid University ），年輕時以自修方式學習音樂，現在則以作曲家兼合唱指揮家的身分聞名全球，1991年的經文歌〈聖母頌〉是他的代表作之一，悠揚綿長的旋律、輔以細膩的和聲變化，樂曲優美流暢扣人心弦。

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.	萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，主與妳同在。
Benedicta tu in mulieribus,	妳在婦女中受讚頌，
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.	妳的親子耶穌也同受讚頌。
Sancta Maria, Mater Dei,	天主聖母瑪利亞，
Ora pro nobis peccatoribus,	為我們罪人祈求天主，
Nunc, et in hora motris nostrae. Amen.	現在和我們臨終時。阿們。

13



O salutaris hostia 奉獻經

Urmaz Sisask 西沙斯克

愛沙尼亞當代作曲家兼天文學家西沙斯克（Urmaz Sisask, b.1960），1987年根據太陽系內行星運轉和數學的運算，發現了一個特殊的音階（#C-D-#F-#G-A），以此為動機創作了《榮耀天主》（Gloria Patri）--二十四首無伴奏經文歌集，〈贖世犧牲〉是第十四首，作曲家利用強烈的力度變化，表現這段聖餐禮儀經文中，上主犧牲勝過邪惡的力量。不斷重複的旋律動機，帶有極簡主義（Minimalism）風格，也像浩瀚宇宙中數不盡的繁星，百看不厭。

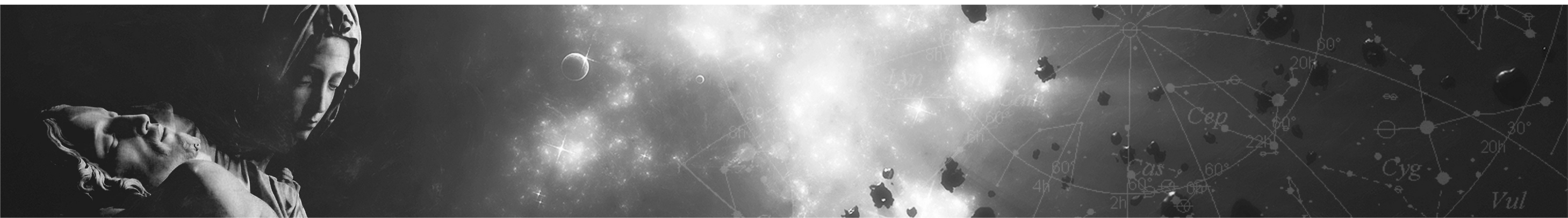
O salutaris Hostia,	惟此聖體，贖世犧牲，
Quæ cæli pandis ostium,	親開天路，引人上升；
Bella premunt hostilia,	求主施恩，加我勇力，
Da robur, fer auxilium.	一往直前，和仇戰爭。
Uni trinoque Domino,	皇皇天主，體一位三，
Sit sempiterna gloria,	宜受光榮，無盡無邊；
Qui vitam sine termino,	賴主仁慈，升天見主，
Nobis donet in patria.	得享常生，樂莫大焉。

Aftonen 黃昏

詩：Herman Säterberg 賽特伯克
曲：Hugo Alfvén 愛爾芬

瑞典二十世紀初重要作曲家愛爾芬（Hugo Alfvén, 1872-1960）畢業於斯德哥爾摩音樂院，同時身兼合唱指揮、小提琴家與畫家。以後期浪漫派風格為主要寫作手法，作品包括眾多標題音樂，呈現了瑞典的山水風光，其中〈黃昏〉是最受歡迎的一首，以瑞典詩人賽特伯克（Herman Säterberg, 1812-97）詩作入曲，三段歌詞中平靜的長音與線條、細膩的和聲變化，描繪沉靜的森林景致，每個段落後均加入分解和弦三連音哼唱（humming），如同牧人笛聲在森林裡迴盪。

Skogen står tyst, himlen är klar.	寂靜的森林，明亮的天空。
Hör, huru tjusande vallhornet lullar.	聽，令人陶醉的牧人笛聲飄盪。
Kvällsolns bloss sig stilla sänker,	夕陽平靜地緩緩下沉。
Sänker sig ner uti den lugna, klara våg.	平靜地緩緩沒入海浪之下。
Ibland dällder, gröna kullar	有時回聲不斷地在幽谷中，
eko kring neiden far...	與青翠的山巒中迴盪。



Missa Tertia 第三號彌撒曲

松下 耕

本曲為2008年日本橡樹合唱團（Chœur Chêne）委託創作，由該團指揮上西一郎（Ichiro Uenishi）首演，編制給混聲八部無伴奏合唱與女高音獨唱，共有四個樂章。松下耕在2007年接受洗禮成為天主教徒，〈第三號彌撒曲〉創作時間正值其人生轉捩點，樂曲呈現了憂傷、痛苦、矛盾、掙扎等多重情緒，充斥不協和音響、出人意表的劇烈轉調、繁複的聲部交錯，是一部情感與技術兼具挑戰性的作品。

第一樂章〈垂憐曲〉：慢板F小調，三段體，深長的旋律線，陰鬱的和聲，刻劃了經文在困苦中呼求救贖的內涵。第二樂章〈光榮頌〉：果決地（Risoluto），三段體，遵循傳統天主教彌撒曲，由男低音素歌朗誦起始，展開華麗的天使之歌。第三樂章〈歡呼迎主曲〉：安靜地（tranquillo），分為〈歡呼歌〉和〈迎主曲〉兩部分，〈歡呼歌〉以多聲部波動的分解和弦製造出光影效果，旋律線則在聲部間流竄，不斷堆疊力度至燦爛的「歡呼之聲響徹雲霄」（Osanna in excelsis），〈迎主曲〉則是模仿對位的行進，隨著聲部的增加，音樂重新回到「歡呼之聲響徹雲霄」。終樂章〈羔羊讚〉：單純地（semplice），三段體，沈思內省的素歌輪唱，速度逐段變慢，最後不斷呢喃著「和平」（pacem），安靜地結束樂曲。

I. Kyrie 〈垂憐曲〉

Kyrie eleison.

上主，求你垂憐。

Christe eleison.

基督，求你垂憐。

Kyrie eleison.

上主，求你垂憐。

II. Gloria 〈光榮頌〉

Gloria in excelsis Deo.

天主在天受光榮，

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

主愛的人在世享平安。

Laudamus te. Benedicimus te.

我們讚美祢、稱頌祢、

Adoramus te. Glorificamus te.

朝拜祢、顯揚祢、

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

感謝祢，為了祢無上的光榮。

Domine Deus, Rex caelestis,

主、天主、天上的君王，

Deus Pater omnipotens.

全能的天主聖父，

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

主、耶穌基督、獨生子；

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

主、天主、天主的羔羊，聖父之子；

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

除免世罪者，求祢垂憐我們。

Qui tollis peccata mundi,

除免世罪者，

suscipe deprecationem nostram.

求祢俯聽我們的祈禱。

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

坐在聖父之右者，求祢垂憐我們。

Quoniam tu solus Sanctus.

因為只有祢是聖的，

Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus,

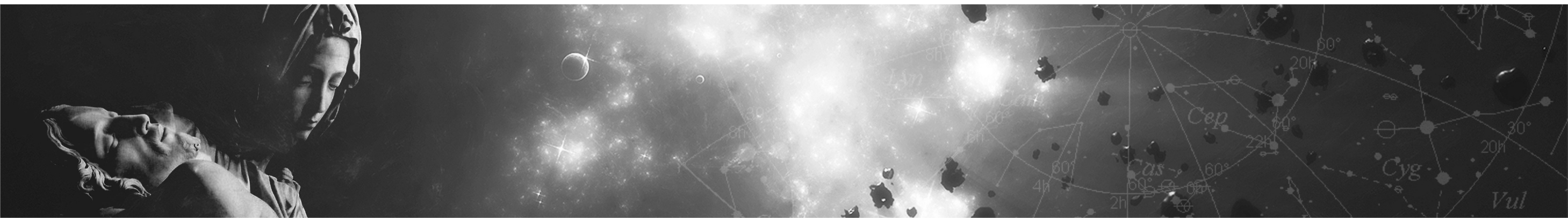
只有祢是主，只有祢是至高無上的。

Iesu Christe. Cum Sancto Spiritu,

耶穌基督，祢和聖神，

in gloria Dei Patris. Amen.

同享天主聖父的光榮。阿們。



Cantate Domino 頌讚上主

松下 耕

III. Sanctus-Benedictus 〈歡呼迎主曲〉

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Osanna in excelsis.

聖，聖，聖，上主萬有的主。

祢的光榮，充滿天地。

歡呼之聲響徹雲霄。

奉主名而來的，當受讚美。

歡呼之聲響徹雲霄。

IV. Agnus Dei 〈羔羊讚〉

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

除免世罪的天主羔羊，
求祢垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，
求祢垂憐我們。

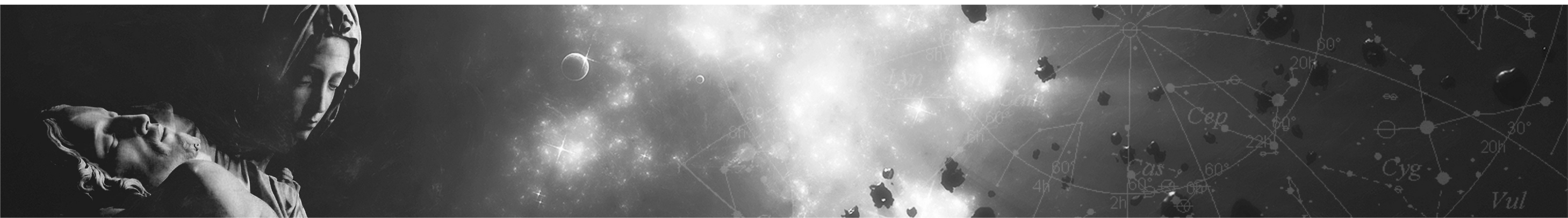
除免世罪的天主羔羊，
求祢賜給我們平安。

2011年日本發生了311大地震，之後作曲家松下耕聯合美國合唱企畫協會（The Choir Project）、荷蘭歌唱希望合唱團（Wishful Singing）共同發起了「為日本而唱」（Sing for Japan），計畫中個人、合唱團透過自由捐款，便能獲得松下耕為此活動所寫四首合唱曲的樂譜，收入的善款作為災區音樂教育文化重建基金，如購買鋼琴或其他樂器等。

今晚演唱的〈頌讚上主〉是其中一首，採用聖經詩篇九十六篇為歌詞，曲式為清晰的三段體，流暢溫馨的前後段與激昂動感的中段，交織成虔誠的禱詞，撫慰著所有演唱與聆聽者的心。

Cantate Domino canticum novum,
cantate Domino omnis terra.
cantate Domino benedicite nomini eius,
adnuntiate diem de die salutare eius.
quoniam magnus Dominus et laudabilis valde
terribilis est super omnes deos.
quoniam omnes dii gentium daemonia
at vero Dominus caelos fecit.
confessio et pulchritudo in conspectu eius,
sanctimonia et magnificentia in sanctificatione eius.
Laetentur caeli et exultet terra
commoveatur mare et plenitudo eius.

要向上主唱新歌！
全地要歌頌上主！
要向上主歌唱頌讚祂，
要天天傳報祂拯救的佳音。
上主至大，當受極大的頌讚，
祂在萬神之上當受敬畏。
列國的神都不過是偶像，
但上主創造了諸天。
有尊榮和威嚴在祂面前。
有能力與華美在祂聖所。
願天歡喜、願地快樂，
願海和其中所有的生命呼喊。



五木の子守唄 五木搖籃曲

松下 耕

本曲和下一首演唱的〈南海組曲〉（南海にて）皆出自2011年出版的《南方》（南へ）民謡曲集。《南方》為1993年松下耕受日本邀友同樂合唱團（つれもていこら）委託・編寫四組日本南部民謡成附鋼琴伴奏的混聲合唱曲・演出後並無出版・直到2011年受日本便利商店合唱團（Combinir di Corista）與指揮松村努的邀約・才在相隔近二十年後再度登上舞台並發行樂譜。

熊本縣民謡〈五木搖籃曲〉・內容描述出身貧困的少女・在大戶人家中幫傭照顧小孩・聽見蟬叫聲・想起老家尚有嗷嗷待哺的妹妹・卻不能回家的心情・歌詞共四段・悲淒的小調旋律・配合鋼琴不時點綴著如蟬鳴的連續音和裝飾音・更顯憂傷沉痛。

おどま盆ぎり 盆ぎり
盆から先や おらんと
盆が早よ来りゃ 早よもどる

我的保母工作只做到盂蘭盆會為止
盂蘭盆會一到 我就不用留在這裡了
盂蘭盆會早點到來 我就可以快點回家

おどまかんじん かんじん
あん人達や よか衆
よか衆 よか帯 よか着物

我們是貧苦人家
那些人是大戶富豪
大戶富豪總是穿戴華美和服與腰帶

おどんが打死ちゅうて
誰が泣いたくりゅうきや
裏の松山 蟬が鳴く

如果我死了
誰會為我哭泣呢
大概只會聽到松林山頭深處的蟬鳴叫聲吧

蟬じゃござんせん
妹でござる
妹泣くなよ 氣にかかる

正在哀鳴的不是蟬聲
而是我的妹妹
妹妹不要哭唷 我會擔心阿

南海にて 南海組曲

松下 耕

作者以兩首沖繩民謡串接成生動的組曲：〈安里屋之歌〉描述地方官員向美女庫雅瑪（くやま）求婚的故事・速度平緩・旋律優美；〈谷茶前節〉是當地戶外舉行的飲酒同歡會中・邊跳舞邊唱的歌曲・充滿歡樂氣氛・曲中使用許多無意義歌詞・配合強烈的附點節奏・明亮活潑。兩首民謡以慢快慢三段呈現・對比分明・更富曲趣。

安里屋ユンタ 〈安里屋之歌〉

サー 安里屋ぬ くやまにヨー 住在安里屋農舍裡的庫雅瑪
サーユイユイ （搭配歌曲律動的狀聲詞）
あん美さ 生りばしヨー 生得如此美麗動人
マタハーリヌ チンダラ カヌシャマーヨー 多麼可愛又嬌美的女孩阿

サー 幼しゃから 美り生りばし 從小就出落得如此美麗
サーユイユイ （搭配歌曲律動的狀聲詞）
小ゆさから白るさ 産でいばしー 從小肌膚就如此細嫩白皙
マタハーリヌ チンダラ カヌシャマーヨー 多麼可愛又嬌美的女孩阿

サー 目差主ぬ 請よたらヨー 擔任目差主官職的小官想娶庫雅瑪為妾
サーユイユイ （搭配歌曲律動的狀聲詞）
当たりよ親ぬ 望みよたヨー 要嫁的話當然要嫁給職階更高的大官囉
マタハーリヌ チンダラ カヌシャマーヨー 多麼可愛又嬌美的女孩阿



すこやかに おだやかに しなやかに **穩健地、溫和地、柔軟地**

詩：谷川俊太郎
曲：松下 耕

〈谷茶前節〉

ナンチャ ムサムサ ディアングワ ソイソイ
谷茶前ぬ浜にヨ スルル小が 寄ていていんどへ

（搭配舞蹈律動的狀聲詞）
谷茶前海邊聚集了好多魷仔魚

ナンチャ ムサムサ ディアングワ ソイソイ
スルル小やあらんヨ
大和ミジュンどう やんていんどへ

（搭配舞蹈律動的狀聲詞）
不是魷仔魚唷
是青鱗魚阿

ナンチャ ムサムサ ディアングワ ソイソイ
若者達やうり漁いが
娘達やかみていうり売いがへ

（搭配舞蹈律動的狀聲詞）
年輕男性補撈漁獲
年輕女孩帶到市場販售

I. こころの色〈心的顏色〉

私がなにを思ってきたか
それがいまの私をつくっている
あなたがなにを考えてきたか
それがいまのあなたそのもの
世界はみんなのところで決まる
世界はみんなのところで変わる
あかんぼうのころは白紙
大きくなると色にそまる
私のころはどんな色？
きれいな色にころをそめたい
きれいな色ならきっと幸せ
すきとおっていればもっと幸せ

我所思考的想法
創造了現在的我
你所考量的觀點
就是現在的你的寫照
世界因所有人的心思而成就
世界因所有人的心思而改變
嬰孩的內心是張白紙
長大後便染上色彩
我的心是什麼顏色呢？
希望能夠染出絢麗色彩
如果心的顏色很美，一定能獲得幸福
如果色彩清澈澄淨，一定會更加幸福



II. 愛が消える〈愛將消逝〉

あいつが私を悲しませる あいつが私を傷つける
あいつが私を打ちのめす あいつが私を不幸にする
あいつのせいにしていると
私はあいつに閉じこめられる
私がだれかを憎むとき
私は私を憎んでいる
だれかがあなたをうらむとき
だれかは世界をうらんでいる
憎むほど憎しみはふくらんでいく
うらむほど愛は消えていく

他讓我悲傷 他傷害了我
他欺壓我 他使我不幸
如果都當作是他的錯
我就等於被他禁錮束縛
當我憎惡某人
我也憎惡著自己
當某人怨恨你
某人也怨恨著全世界
憎惡感越強・憎惡之心就越膨大
怨念越深・愛就消逝得越多

III. おだやかに〈平靜地〉

追い求めると 楽しみには哀しみしか残らない
甘えると 苦しみはいつまでもうずく
失うもののないころには
喜びが流れこんでくる
怒りが閉ざす ところを閉ざす
うぬぼれがしばる ところをしばる
おだやかにあれ ころよ
のびやかに しなやかに はれやかに

渴求太多 快樂只會殘留哀傷
恣意放縱 痛苦將會永遠發疼
無可失去的內心
喜悅將會流淌進駐
憤怒會封閉 封閉內心
驕傲會束縛 束縛我們的心
維持平靜吧 心啊
自由地 柔軟地 清朗地

IV. もっと向こうへと〈朝向更遠的彼方〉

悪はあなたのもの 哀しみはあなたのもの
だが善と喜びもあなたのもの
そして濁りないころも
清い泉も濁った泥水も
みなあなたのところから湧いてくる
いま見えている世界はただのあぶく ただの幻
世界をありのままに見るために
目覚めよう 間違った夢から
この世界のもっと向こうへと続く道がある
喜びとともにその道をたどろう

罪惡屬於你 悲傷屬於你
但是善良與喜悅也屬於你
而不污濁的內心也是你的
無論是清澈泉水或是髒濁污水
全都湧現自你的內心
現在所見的世界只是泡影 一切只是幻覺
為了看見真實的世界
覺醒吧 從那場錯誤的夢中
有條道路延伸至比這個世界更遙遠的彼端
讓我們隨著喜悅踏上那條大道吧

感謝

Acknowledgements

財團法人|國家文化藝術|基金會
National Culture and Arts Foundation

巴巴事業
BA BA BUSINESS

KOJEN English Centers 科見美語

財團法人台北愛樂文教基金會
Taipei Philharmonic Foundation for Culture and Education

Lees
麗景酒店
Lees Boutique
KAOHSIUNG

高雄市大順長期照護中心

藏愛婚紗攝影

黃 琨 先生

蘇勝正 先生

劉馬利 老師

蔡瑪莉 老師

劉聖賢 老師

吳宏達 先生



Kaohsiung Chamber Choir

在合唱的世界，
我們用不同的語言、
說著同樣的熱情。

樂句的詮釋——

創作心境的轉折——

樂曲背後的故事——

生活、文化背景與信仰——

26

27

高雄市私立 大順老人長期照顧中心(養護型)

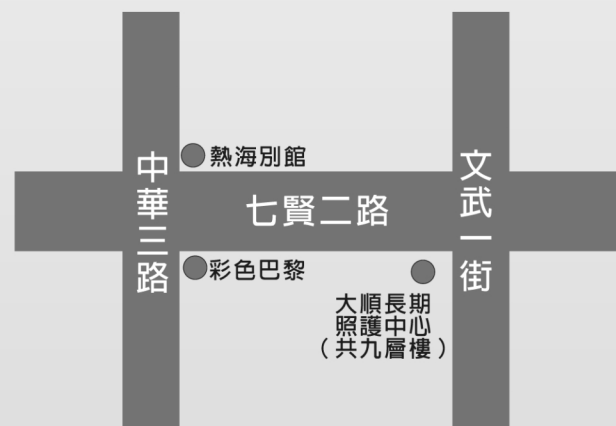
榮獲評鑑甲等優良養護機構

- 中風老化
- 長期臥床
- 全身癱瘓
- 手術後休養
- 重症療養
- 洗腎服務
- 短期臨托

消防通過安全檢查

特約醫院與住院診療

營養師調配均衡三餐



負責人：鍾梅樹

地址：高雄市前金區七賢二路220-8號

聯絡電話：07-2015501~3

手機：0935-147-252

E-mail：dashun7@pchome.com.tw

學英語當然首選科見

蟬聯Cheers雜誌成人英語學習機構調查評比第一名

總評選、學習成果、師資品質、課程品質、教材品質、價格合理度No.1

榮獲天下雜誌兒童美語評鑑調查全國總冠軍

學習成果、教育理念、師資培訓、學習環境、課程延續No.1



成人美語

專業！效率！

專為想學好美語，
又認真學習者量身規劃！

會話班

讓您迅速開口說美語，
循序跨向專業美語領域！

- 全國唯一具有12級程度分班，互動式小班教學。
- 中外師資陣容堅強，教學生動活潑。
- 師生互動角色扮演，聽說能力大增。
- 提供「聽、說、讀、寫」教學，升學/就業/英檢得心應手。

證照班

全民英檢班

多益班



兒童美語

從小到大・全程規劃

兒童班

輕鬆、趣味、互動、自然、學會流利的美語！

- 3~6歲學前班、6~8歲小兒童班、8~14歲大兒童班
- 螺旋式直接教學，師生互動活潑趣味。
- 由專業中外教師聯合授課，提升聽說讀寫能力。

精修班

學習美語3年以上或其他美語機構高級數者

- 全國唯一完整規劃12級兒童美語進階精修課程
(Advanced Levels)

國小課輔班

專業、用心，家長最放心！

- 課程融合英語、國語文、數學、課輔、安親及品德教育。
- 輔導完成學校作業，進行補救教學，並強化孩子較弱科目。
- 專車至學校接學生，讓家長安心。

在校時間：週一至週五12:00~19:00



KOJEN
English
Centers

科見美語

進入科見・置身美國 一個與美國相同的學習英語環境 網址：www.kojen-els.com.tw

高雄中華：中華三路77號-- (07) 261-0868
高雄中正：中正三路12號-- (07) 236-3942

高雄大昌：義昌路80號----- (07) 398-5386
高雄明誠：明誠二路332號2樓之1-- (07) 550-9525

2012
**台北國際
合唱音樂節**
Taipei International
Choral Festival
7.28 Sat. ~ 8.5 Sun.
國家音樂廳 National Concert Hall

8.5 sun 閉幕音樂會
貝多芬《C大調彌撒》
Beethoven: Mass in C Major
指揮——嘉保·豪勒隆 Gábor Hollerung
節慶合唱團 台北愛樂合唱團
台北愛樂青年管弦樂團

高雄巡迴場次

7.31 Tue 19:30
保加利亞女聲四重唱
Eva Quartet, Bulgaria
高雄文化中心
至 樂 堂

聯演——高雄室內合唱團
指揮——朱如鳳
協辦——高雄市政府文化局

票價 | 300 500 800 1000
購票請洽兩團院 www.artsticket.com.tw

**合唱音樂營、指揮營及大師班
同步招生中!**

合唱音樂營中，由大師嘉保·豪勒隆指導，演出閉幕音樂會 貝多芬《C大調彌撒》
指揮研習營裡，和多位國際合唱大師近距離學習，訓練紮實的指揮技巧
指揮大師班則與豪勒隆大師貼身互動，精研羅西尼《小莊嚴彌撒》，提昇指揮技巧及實戰經驗
為期九天的深度課程，給你前所未有的音樂體驗!

國際指揮大師

嘉保·豪勒隆 Gábor Hollerung (匈牙利)、妮歐朵拉·帕羅薇琪 Theodora Pavlovitch (保加利亞)
卡里·亞拉一波列南 Kari Ala-Pöllänen (芬蘭)、佛瑞德·蕭伯格 Fred Sjöberg (瑞典)、楊鴻年 Hongnian Yang (中國)

報名日期 | 音樂營/指揮營- 即日起至7/02止
大師班- 即日起至6/11日止
報名費用 | 音樂營- 一般7,500元、學生6,300元
指揮營- 正式學員12,600元、旁聽9,500元
大師班- 正式學員20,000元、旁聽14,000元

活動地點 | 以台北國家音樂廳排練室為主

學員權益 | 學員皆可獲得音樂節套票乙套、結業證書乙紙、紀念T恤及相關紀念品。

**INTERKULTUR 星海國際大賽
節慶合唱團**

指揮: 嘉保·豪勒隆

2012TICF 合唱營學員獨享尊榮

(30名, 食宿全免, 需自付機票
2012/11/10-14, 廣州大劇院)

合唱營 高雄甄試 | 7/7(六) 14:00 地點: 高雄市凱旋國小(高市苓雅區憲政路235號)

主辦  財團法人
台北愛樂文教基金會

※本活動獲教育部核准研習時數。主辦單位保留節目、師資異動之權利
詳情請洽台北愛樂 www.tpf.org.tw 02-2773-3691

藝術總監
杜黑 Dirk DuHei

**藏愛全家福
寶寶照與個人寫真**

藏愛婚紗擁有專屬的禮服飾品設計部門彩妝造型創意部門、以及技術優秀的專業攝影群，無論是婚紗照、個人寫真全家福與寶寶照，為全家人記錄溫馨生活照、時尚禮服照、捕捉美好生活的精彩點滴！以及將個人主題融入夢幻情境的拍攝手法，記錄妳最閃耀的此時此刻留住青春年華的美麗回憶。

藏愛
精 · 緻 · 婚 · 紗 · 攝 · 影

台灣台北市大安區信義路四段218號(安和路口) Tel: 02-27553795
台灣高雄市新興區中山一路258號(七賢路口) Tel: 07-2383698
香港九龍尖沙咀金巴利道45-47號(金巴利廣場) G1A&1B/12F-13F Tel: 852-27391868
新加坡丹戎巴葛路39號 Tel: 65-62208520
中國杭州市下城區中山北路290號 Tel: 86-571-85781195

【詩·合唱】余光中詩選合唱作品

《答案》、《讓春天從高雄出發》、《昨夜你對我一笑》

- 單譜 NT.50元
- 三首套譜 NT.130元
- 單譜訂購滿20本即享團購8折優惠，歡迎知音分享！



出版發行
KCC

高雄室內合唱團 出版/發行

網址: <http://www.kcchoir.org.tw/>

團體訂譜請洽: 07-222-2358 或 0920-135910 李小姐

海外訂譜歡迎來信: kccoffice.tw@gmail.com

每個人心裡一畝

藝畝田

一點露，一小步；藝畝田，共耕圓。

高雄藝文
產銷平台

TKTS高雄阿特優惠站
<http://tinyurl.com/77rbfw9>

1510

藝文意識小聚場

每月固定15號的藝文聚會

藝畝田藝文工作室 The Culturators ▶ 80271 高雄市苓雅區中正二路22號6F-1
▶ 6F-1, No.22, Zhongzheng 2nd Rd., Kaohsiung 80271, Taiwan
▶ TEL +886-7-222-3268 ▶ FAX +886-7-222-3278

改變高雄
KAOHSIUNG IS
CHANGING

一品花園

對味亞洲新灣區



海洋文化及流行音樂中心
-預計103年完工-

高雄世界貿易展覽會議中心
-預計102年完工-

一品花園
-預計102年完工-

高雄港埠旅運中心
-預計103年完工-

高雄市立圖書館總館
-預計103年完工-

西班牙 Manuel Alvarez
Monteserin Lahoz

劉培森建築師事務所
麗明營造

日系隈研吾流林伯諭建築師
巴巴事業・江城建設

台灣 宗邁建築師事務所
美國 Reiser + Umemoto

劉培森建築師事務所



經貿園區・花園名邸 75・93・104・120・168・225 坪
帆形摩天建築 | 綠洲前庭・沐水泳池後院 | 跨國建築陣容

www.garden1688.com

基地位置 / 高雄市多功能經貿園區 中華五路・復興三路 0800-045-678・07-3333-111

跨國建築陣容 改變高雄 巴巴事業 88 江城建設 www.baba6688.com.tw 建築號碼 / 99高市工建字第01003號 建築營造 / 巴森營造 (甲級) 廣告表現 / 天子創意

營建施工管理: 日商國土開發 | 26座建築金獎肯定: 林子森 | 日本隈研吾流建築: 林伯諭 | 12次園冶獎舵手: 林怡良 | 世博・奧運・台灣之光: 袁宗南 |

本廣告有效期限至民國101年6月30日止

高雄室內合唱團・大師系列之



《亞洲桂冠指揮》まつした こう
松下 耕。

2012 | 高雄室內合唱團 Kaohsiung Chamber Choir

